

Использование мультимодальных текстов для развития навыков говорения на русском языке у китайских студентов

Using Multimodal Texts to Develop Chinese Students' Communication Skills in Russian

DOI: 10.12737/2587-9103-2024-13-5-14-19

Получено: 11 июня 2024 г. / Одобрено: 14 сентября 2024 г. / Опубликовано: 26 октября 2024 г.

**И.А. Сотова**

Д-р пед. наук, профессор,
заведующий кафедрой отечественной филологии
ФГБОУ ВО «Ивановский государственный
университет»,
Россия, 153025, Иваново, ул. Ермака, 37,
e-mail: irina_sota@mail.ru

I.A. Sotova

Doctor of Sciences (Pedagogy), Professor,
Head of the Department of Russian Philology,
Ivanovo State University,
37 Yermaka Street, Ivanovo, 153025, Russia,
e-mail: irina_sota@mail.ru

**Цзинь Лин**

Преподаватель ФГБОУ ВО «Ивановский государственный
химико-технологический университет»,
Россия, 153000, Иваново, пр. Шереметевский, 7,
e-mail: ling29990@gmail.com

Jin Ling

Teacher of the Ivanovo State University
of Chemistry and Technology,
7, Sheremetevsky Street, Ivanovo, 153000, Russia,
e-mail: ling29990@gmail.com

Аннотация

Введение. В условиях развития сотрудничества между Россией и Китаем возрастает значимость коммуникации как средства межнационального, межкультурного и межличностного общения. Актуальными задачами лингводидактики являются поиск и разработка методических средств для более успешного развития у китайских студентов навыков говорения на русском языке, коммуникативно значимых и трудных для овладения.

Цель настоящей статьи — описание экстралингвистических причин трудностей в развитии навыков говорения на русском языке китайских студентов и раскрытие лингводидактического потенциала мультимодальных текстов для обучения говорению на русском языке.

Методы исследования включают теоретический анализ, педагогическое наблюдение и обобщение педагогического опыта.

Результаты. В качестве экстралингвистических причин трудностей в развитии навыков говорения на русском языке китайских студентов авторы статьи называют: оторванность учебников от современной коммуникативной практики, ограниченное количество аудиторных учебных часов, письменная форма экзаменов по русскому языку в китайских университетах, чрезмерная зависимость студентов от программ-переводчиков и низкая мотивация говорить на занятиях. Авторы приходят к выводу, что использование мультимодальных текстов мотивирует студентов говорить на русском языке за счет мобилизации разных каналов получения информации, актуальной проблематики, фоновой информации о российской культуре и создания более непринужденной и естественной атмосферы в классе.

Научная новизна. Раскрыт лингводидактический потенциал использования мультимодальных текстов для развития навыков говорения.

Практическая значимость. Использование мультимодальных текстов поможет преподавателю повысить уровень навыков говорения на русском языке у китайских студентов, особенно в отсутствие языковой среды.

Ключевые слова: обучение коммуникации, мультимодальный текст, русский язык как иностранный, говорение, китайские студенты.

Abstract

Introduction. In the context of the development of cooperation between Russia and China, the importance of communication as a means of interethnic, intercultural and interpersonal communication is increasing. The search and creation of didactic tools for the more successful development of Chinese students' speaking skills in Russian, which are communicatively significant and difficult to master, are urgent tasks.

The purpose of this article is to describe the extralinguistic causes of difficulties in developing the Russian speaking skills of Chinese students and to reveal the linguodidactic potential of multimodal texts for teaching speaking in Russian.

Research methods include theoretical analysis, pedagogical observation and generalization of pedagogical experience.

Results. The authors of the article identify as extralinguistic reasons for difficulties in developing skills among Chinese students: the isolation of textbooks from modern communication practice, a limited number of classroom hours, the written form of passing exams in Russian at Chinese universities, excessive dependence of students on translation programs and low motivation to speak. The authors conclude that the use of multimodal texts motivate students to speak in Russian by mobilizing various channels of information, topical issues, background information about Russian culture and creating a more relaxed and natural atmosphere in the classroom.

Scientific novelty. The linguodidactic potential of using multimodal texts for the development of speaking skills is revealed.

Practical significance. The use of multimodal texts will help the teacher to improve the level of Russian speaking skills of Chinese students, especially in the absence of a language environment.

Keywords: communication training, multimodal text, Russian as a foreign language, speaking, Chinese students.

Введение

В условиях развития сотрудничества между Россией и Китаем возрастает значимость коммуникации как средства межнационального, межкультурного и межличностного общения. Л.М. Гончарова констатирует в последнее время особый интерес к проблемам коммуникативистики китайских исследователей, которые «представляют свое видение и осмысление российских

и китайских реалий, отраженных в языке, в образовательной деятельности и профессиональном общении» [1, с. 5–11]. Лю Цянь раскрывает социокультурные причины, способствовавшие усилению коммуникативной направленности обучения русскому языку как иностранному в китайском обществе [2, с. 74–79]. А.Д. Дейкина и В.Д. Янченко отмечают как значимую тенденцию в методике РКИ усиление

внимания к формированию коммуникативной компетенции в совокупности с культурологической компетенцией, особенно в области устной речи [4, с. 47–51].

Уровень владения иностранным языком определяется, в первую очередь, уровнем владения коммуникативными навыками. Среди видов речевой деятельности самым коммуникативно значимым и самым трудным для овладения является говорение, понимаемое как «продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого (совместно с аудированием) осуществляется устное вербальное общение» [3, с. 49]. Практика обучения китайских студентов показывает, что китайским студентам труднее всего усвоить навыки говорения на русском языке, поэтому устная коммуникация на русском языке находится в центре внимания методистов в Китае (Xu Wengyu, Wang Dongzhu, Wang Fuxiang, Zhao Ronghui, Rong Jie, Zhao Wei). Вопрос о том, как развивать навыки говорения, является предметом обсуждения и исследований китайских ученых и преподавателей.

Актуальными задачами лингводидактики являются поиск и разработка новых методик, технологий и других дидактических средств для более эффективного развития навыков говорения на русском языке. С развитием информационных технологий и популяризацией интернет-ресурсов появилась возможность использовать в учебном процессе мультимодальные тексты.

Под мультимодальным текстом нами понимается такое информационное пространство, в которое наряду с вербальным текстовым компонентом интегрированы невербальные символы и медиаэлементы: изображения, цвета, аудио- и видеоэлементы, движения, музыка, 3D-анимация и т.д. Мультимодальные тексты позволяют задействовать разные каналы передачи информации при обучении русскому языку как иностранному. Актуальность темы настоящей статьи обусловлена необходимостью описания лингводидактического потенциала мультимодальных текстов для развития навыков говорения на русском языке у китайских студентов.

The New London Group впервые выдвинула концепцию «мультимодальная модель преподавания иностранного языка» в 1996 г., выступая за использование графики, сетевой информации и других диверсифицированных средств для стимулирования диверсифицированного восприятия человека, а также мобилизации инициативы ученика и мобилизации обучения [10, с. 60–90]. Современные российские исследователи А.П. Миньяр-Белоручева и М.Е. Покровская отмечают, что «информационно-коммуникационные и цифровые технологии дают возможность объединить в цифровой форме текст, графическое и

видеоизображение, речевое и музыкальное сопровождение, делая образование мультимодальным» [11, с. 32]. Однако такие понятия, как «мультимодальность», «мультимодальное образование», «мультимодальное средство», «мультимодальный подход», «мультимодальный метод», «мультимодальный текст» еще не нашли отражения в российских словарях методических терминов, хотя многие ученые уже используют эти термины в своих научных работах (Вишнякова, 2022; Рузметова, 2023; Сибгатуллина, 2022; Сорокина, 2017; Феоктистова, 2023; Шевалдышева, 2019 и др.). Вопрос о том, как использовать мультимодальные тексты в преподавании русского языка, стал предметом исследования ученых в последние годы, хотя академического определения этого понятия до сих пор не выработано.

Цель данной статьи — обосновать возможности использования мультимодальных текстов для развития навыков говорения на русском языке у китайских студентов.

Обзор литературы

Многие ведущие ученые-методисты призывают к более широкому использованию в образовательном процессе мультимодальных средств, подразумевая под ними прежде всего мультимодальные тексты (Сибгатуллина, 2022; Сорокина, 2017; Шевалдышева, 2019; Феоктистова, 2023). При этом понятие «мультимодальный текст» трактуется широко: «Мультимодальным является текст, закодированный семиотически разнородными средствами: вербальными и невербальными» [10, с. 169]. Е.З. Шевалдышева считает, что мультимодальный текст «может быть *бумажным* — например, книги, комиксы, плакаты», *«цифровым* — от слайд-презентаций, цифровых нарративов, электронных книг, блогов, электронных постеров, веб-страниц и социальных сетей до анимации, фильмов, видеоигр» и *живым* (курсив наш. — Авт.). «Живые мультимодальные тексты включают в себя танцы, перформанс, устные рассказы и презентации» [12, с. 79]. Главная особенность мультимодального текста в том, что он подразумевает комплексное, интегративное использование звуков, запахов, изображений, движений, жестов и символов для достижения цели обучения и таким образом позволяет задействовать несколько органов чувств: слуховых, зрительных, тактильных, обонятельных, вкусовых.

При таком широком понимании понятие «мультимодальный текст» сближается с понятием «дискурс». В «Новом словаре методических терминов и понятий» под редакцией Э.Г. Азимова и А.Н. Шукина текст определяется как «результат говорения или письма, продукт речевой деятельности; основная единица

коммуникации, которой человек пользуется в процессе речевого общения» [1, с. 303], а дискурс — как «различные виды актуализации текста, взятого в событийном плане» [1, с. 63]. В современных публикациях по методике преподавания иностранных языков высказывается мысль о том, что к мультимодальным средствам обучения относится именно дискурс. Ю.Я. Сорокина считает, что «дискурс мультимодален — в нем одновременно взаимодействуют различные семиотические системы, транслирующие информацию с учетом коммуникативных традиций общества» [10, с. 169].

На наш взгляд, текст и дискурс являются основными дидактическими единицами обучения языку. Подкаст можно рассматривать как мультимодальный текст, а деятельность студентов по подготовке и записи подкаста, субтитров, озвучиванию видео — это дискурс. Речевое поведение студентов в ходе ролевых игр — это дискурс, который наряду с мультимодальным текстом (записью речевого поведения студентов в ходе ролевой игры) выступает в качестве мультимодального средства обучения.

Использование мультимодальных текстов в обучении иностранному языку позволяет «включить» все каналы передачи информации. Как замечают О.Д. Вишнякова и И.А. Вишнякова, «следует помнить, что в процесс приобретения лингвистических и культурных знаний и навыков могут быть вовлечены все органы чувств человека (слух, зрение, осязание, обоняние и вкус) [15, с. 84].

Методы и материалы

Методы исследования включают теоретический анализ, педагогическое наблюдение и обобщение педагогического опыта. В данной статье нами изложены результаты педагогического наблюдения над речевым поведением более 100 китайских студентов, которые изучали русский язык в Шаньдунском гидротехническом институте (КНР) и в Ивановском государственном химико-технологическом университете (РФ) в 2019–2024 гг.

Результаты, дискуссия

Анализ текущей ситуации с преподаванием русского языка как иностранного в университетах Китая позволяет выделить несколько экстралингвистических причин трудностей в развитии навыков говорения на русском языке китайских студентов: оторванность учебников от современной коммуникативной практики, ограниченное количество аудиторных учебных часов, письменная форма экзаменов по русскому языку в китайских университетах, чрезмерная зависимость студентов от программ-переводчиков и низкая мотивация говорить на занятиях.

1. Преподавание русского языка в Китае в основном опирается на определенный круг учебников, где мало аутентичного языкового материала. В настоящее время наиболее используемыми учебниками русского языка в китайских университетах являются «Дорога в Россию» В.Е. Антоновой, М.М. Нахабиной, М.В. Сафроновой, А.А. Толстых (2022) [2] и «Русский язык Восток» Huang Mei, Shi Teqiang (2021) [14]. Оба учебника систематично объясняют грамматику, но большая часть материала в них представлена в виде письменной речи или искусственно обработанных диалогов. В текстах учебников не хватает реальных жизненных ситуаций, живой разговорной речи, и в этом смысле они оторваны от современной коммуникативной практики. К учебникам прилагается несколько мультимедийных программ, онлайн-курсов, обучающих *CD-ROM* и электронных планов уроков, но они не позволяют обеспечить необходимую гибкость преподавания и самообучения студентов. Онлайн-версия учебников является копией бумажного учебника. После изучения текстов учебников студенты не могут общаться с русскими в реальной жизни, поэтому их интерес снижается, и мотивация к обучению, таким образом, падает.
2. Из-за ограниченного количества аудиторных учебных часов преподаватели сосредотачиваются на объяснении грамматики и переводе лексики, у них не остается времени для тренировки навыков устной речи обучающихся, для ситуативных упражнений и языковой игры в классе. К тому же в каждой группе китайских университетов в среднем — 20 студентов, поэтому, когда практика говорения проводится в аудитории, из-за большого количества обучаемых время для каждого студента ограничено, что не способствует развитию коммуникативных навыков.
3. Экзамены по русскому языку в китайских университетах чаще всего проводятся в письменной форме, поэтому студенты и преподаватели уделяют меньше внимания устным видам речевой деятельности.
4. Многим преподавателям русского языка в Китае приходится сталкиваться с чрезмерной зависимостью студентов от программ-переводчиков и низкой мотивацией говорить на занятиях. В Китае есть поговорка — 多说多错、少说少错、不说不错 (больше разговоров — больше ошибок, меньше разговоров — меньше ошибок, а отсутствие разговоров — отсутствие ошибок), которая наглядно отражает менталитет китайцев. Под влиянием традиционной культуры китайские студенты в большей массе интроверты. Они боятся сказать что-то не так

на публике, поэтому, когда не уверены на сто процентов в правильности своих слов, предпочитают промолчать. В результате навыки говорения китайских студентов всегда отстают от навыков аудирования, чтения и письма.

Мотивация — один из ключевых факторов, влияющих на изучение иностранного языка. Исследование мотивации при изучении русского языка среди 947 студентов из шести университетов Китая, проведенное в 2022 г. профессором Li Xiangdong из Пекинского университета иностранных языков, показало, что наиболее важными демотиваторами, вызывающими снижение мотивации обучающихся, являются тревожность студентов («Я всегда делаю ошибки, когда пишу или выражаюсь по-русски», «Трудно освоить произношение и интонацию русского языка») и некомпетентность преподавателей («Объяснения преподавателя на уроке непонятны»), неэффективная организация обучения («Способ преподавания примитивный и скучный», «Атмосфера в классе довольно депрессивная») и бедность учебной среды («Мне не нравится учебник русского языка», «Вуз предоставляет мало ресурсов для изучения русского языка, например, мало оригинальной русской литературы и мало лекций по русскому языку», «В университете нет подходящей среды для общения на русском языке»), отсутствие интереса («Я не чувствую красоты русского языка») и социальный досуг («Изучение русского языка — это не вся жизнь в университете, есть и другие занятия, такие как музыка, танцы, спортивные программы, предпринимательство и т.д.») [21, с. 64].

Повышению мотивации китайских студентов и развитию у них навыков говорения на русском языке, на наш взгляд, будет способствовать использование в учебном процессе мультимодальных текстов, лингводидактический потенциал которых включает следующие возможности.

1. Отбирать на занятия мультимодальный аутентичный текст (и, прежде всего, звучащий), актуальный для современной молодежной аудитории. Педагогические наблюдения и методический опыт позволяют нам разделить мнение А.Ю. Громовой и Е.А. Дрянгиной о том, что к важным критериям отбора текста, наряду с «объемом произведений, трудностями в восприятии культурных кодов и реалий, сложностью лексических и синтаксических конструкций», относится способность поддерживать интерес и мотивацию учащихся [4, с. 71].

Например, при изучении темы «Еда» преподаватели могут демонстрировать видео с рецептами и приготовлением блюд русской кухни, видео и тексты о заказе реальной еды в ресторанах. Правильно организованная работа с мультимодальными текстами поможет

учащимся не только освоить настоящий разговорный русский язык, но многое узнать о русской культуре и повседневной жизни россиян. Мультимодальные тексты помогают конструировать реальные ситуации общения в классе и проводить тренинги, полностью мобилизуя зрение, слух, осязание и даже вкус студентов.

Мультимодальные тексты должны тщательно отбираться. Многие аутентичные тексты из Интернета содержат разговорную лексику, выходящую за пределы лексического минимума, в том числе сленг, бранные слова, грамматические ошибки, и такие тексты не подходят для обучения говорению.

2. Использовать мультимодальные тексты в смешанном и цифровом обучении (онлайн и офлайн), тем самым увеличивая количество учебных часов. Современной тенденцией в области методики РКИ в Китае является «активное использование новых инструментов в связи с цифровизацией образования» [6, с. 74]. В последние годы цифровое образование в Китае стремительно развивается, появилось множество платформ и программного обеспечения для онлайн-образования и смешанного обучения. Преподаватели могут размещать часть учебного материала на онлайн-платформе, чтобы студенты могли смотреть учебные фильмы, выполнять упражнения после уроков и даже сдавать экзамен. При этом на аудиторных занятиях большее внимание уделяется практике устной речи. Правильно организованное смешанное обучение может мотивировать студентов учиться и самостоятельно.

3. Мобилизовать самовыражение студентов и в некоторой степени изолировать их от гаджетов. Чтобы физически изолировать студентов от переводческого программного обеспечения во время занятия, можно использовать игровые задания и дискуссии, активизировать движения рук и устную речь студентов. Например, когда мы изучаем тему «Еда», мы даем в руки студентам продукты или их муляжи, заставляя показывать и комментировать процесс приготовления блюда, чтобы у них не было времени использовать программы-переводчики.

При изучении темы «Еда» также можно задействовать и вкусовой канал информации, чтобы мобилизовать вкусовые ощущения студентов, когда в процессе приготовления и дегустации блюд студенты могут видеть и говорить, трогать и говорить, делать и говорить, пробовать и говорить, вступать в диалог. Активизация всех видов чувств в процессе обучения повышает интерес к занятиям и способствует запоминанию материала.

4. Создавать аутентичную коммуникативно-речевую среду и помогать студентам находить реальные

сценарии общения. Например, помочь китайским студентам зарегистрироваться в российском приложении *VK* (в Китае работает только *VK*), предложить им подружиться и пообщаться с русскими студентами, а также поощрять студентов смело говорить, используя свой словарный запас и изученные грамматические модели.

5. Разнообразить внеклассную жизнь учащихся, организуя всевозможные конкурсы русского языка (конкурсы русской песни, дубляжа, чтения стихов и т.д.), театральные постановки, лекции и т.д., чтобы учащиеся могли тренировать привычку говорения на русском языке в типичных ситуациях и научиться думать по-русски. Внеаудиторные мероприятия являются полезным дополнением к занятиям в аудитории, поскольку они развивают коммуникативные навыки на русском языке, помогают студентам обрести уверенность и испытать удовольствие от изучения русского языка, а также дают им возможность про-

демонстрировать свой уровень владения русским языком.

Заключение

Для развития у китайских студентов навыков говорения на русском языке, коммуникативно значимых и трудных для овладения, целесообразно использовать мультимодальные тексты, которые позволяют мотивировать студентов к говорению за счет мобилизации разных каналов получения информации, актуальной проблематики, фоновой информации о российской культуре и создания более непринужденной и естественной атмосферы в классе.

Перспективным аспектом данного исследования является отбор дидактического материала и разработка типов упражнений с использованием мультимодальных текстов, которые позволят поддерживать высокий интерес китайских студентов к занятиям по устной речи и преобразовать его в привычку говорения на русском языке.

Литература

1. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) [Текст] / Э.Г. Азимов, А.Н. Шукин. — М.: ИКАР, 2009. — 448 с.
2. Антонова В.Е. Дорога в Россию [Текст]: учебник русского языка (элементарный уровень) / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, М.В. Сафронова, А.А. Толстых. — 15-е изд., испр. — СПб.: Златоуст, ЦМО МГУ, 2022. — 344 с.
3. Гончарова Л.М. Россия — Китай: мосты коммуникации [Текст] / Л.М. Гончарова // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2023. — № 1. — С. 5–11. — DOI: <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2023-12-1-5-11>
4. Громова А.Ю. Работа с текстом на занятиях РКИ как основа формирования коммуникативной компетенции учащихся [Текст] / А.Ю. Громова, Е.А. Дрянгина // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2022. — Т. 11. — № 1. — С. 71–75.
5. Дейкина А.Д. Некоторые тенденции современной методики преподавания русского языка как иностранного [Текст] / А.Д. Дейкина, В.Д. Янченко // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2018. — № 1. — С. 47–51. — DOI: https://doi.org/10.12737/article_5a65a423ad7712.68219094
6. Лю Ц. Взгляд из Китая на некоторые тенденции в методике обучения РКИ последних лет [Текст] / Лю Ц. // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2023. — № 1. — С. 74–79. — DOI: <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2023-12-1-74-79>
7. Миньяр-Белоручева А.П. Проблемы профессиональной межкультурной коммуникации: гибридные формы обучения в цифровую эпоху [Текст] / А.П. Миньяр-Белоручева, М.Е. Покровская // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2023. — Т. 12. — № 4. — С. 32–40.
8. Рузметова Д.К. Эффективность мультимодальных уроков в онлайн-обучении: взаимосвязь визуальных и аудиальных средств в усвоении образовательного материала [Текст] / Д.К. Рузметова // Экономика и социум. — 2023. — № 11-2. — С. 1088–1095.
9. Сибгатуллина А.А. Использование мультимодальных текстов при подготовке учителя иностранного языка [Текст] / А.А. Сибгатуллина // Педагогика. Вопросы теории и практики. — 2022. — Т. 7. — № 1. — С. 137–143. — DOI: [10.30853/red20220020](https://doi.org/10.30853/red20220020)
10. Сорокина Ю.В. Понятие мультимодальности и вопросы анализа мультимодального лекционного дискурса [Текст] / Ю.В. Сорокина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2017. — № 10-1. — С. 168–170.
11. Феоктистова О.В. Мультимодальный текст как средство активизации познавательной деятельности на уроках русского языка, русского языка как иностранного [Текст] / О.В. Феоктистова // Лингвокультурология. — 2023. — № 17. — С. 127–136.
12. Шевалдышева Е.З. Мультимодальные тексты в обучении иностранному языку [Текст] / Е.З. Шевалдышева // Academy. — 2019. — № 4. — С. 79–80.
13. New London Group. A pedagogy of multiliteracies // Designing social futures. Harvard Educational Review, 1996. Pp. 60–90.
14. Huang Mei, Shi Teqiang. Русский язык Восток. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2021. 289 с.
15. Vishnyakova O.D., Vishnyakova E.A. Linguistic and Cultural Knowledge Acquisition in Terms of the Multimodal Approach To EIL Studies. Professional Discourse & Communication [Вишнякова О.Д. Обучение языку и культуре в свете мультимодального подхода к преподаванию английского языка как международного [Текст] / О.Д. Вишнякова, Е.А. Вишнякова // Дискурс профессиональной коммуникации]. — 2022. — № 4 (1). — С. 81–92.
16. 徐翁宇. 口语交际单位的多层面分析 // 中国俄语教学 (Xu Wengyu. Multi-level analysis of oral communication units // Russian in China), 2014. 33(03). Pp. 59–62.
17. 王冬竹. 俄语口语语法结构的语用分析 // 外语与外语教学 (Wang Dongzhu. A pragmatic analysis of the syntactic structure of spoken Russian // Foreign Languages and Their Teaching). 2007. № 2. Pp. 5–7.
18. 王福祥. 谈谈话语语言学与俄语教学 // 中国俄语教学 (Wang Fuxiang. Talking about Discourse Linguistics and Russian Language Teaching // Russian in China), 1982. № 1. Pp. 25–32.
19. 赵蓉晖. 中国英语口语研究现状分析 // 中国俄语教学 (Zhao Ronghui. Analysis on the Current Situation of Russian Spoken Language Research in China // Russian in China), 2008. № 4. Pp. 14–17.
20. 荣洁, 赵为. 对中国英语口语教学的几点思索——访俄罗斯普希金俄语学院口语专家O.A拉普捷娃教授 // 外语学刊(黑龙江大学学报) (Rong Jie, Zhao Wei. Some thoughts on Russian spoken

language teaching in China — Interview with Professor O.A Lapteva, a speaking expert at the Pushkin State Russian Language Institute // Journal of Foreign Languages (Journal of Heilongjiang University), 1995. № 4. Pp. 58–61. DOI: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.1995.04.015

21. 李向东, 雷语, 冯帆. 中国高校大学生俄语学习去动机实证研究 // 欧亚人文研究 (中俄文) (Ли Сяндун. Эмпирическое исследование демотивации китайских студентов в обучении русскому языку [Текст] / Ли Сяндун, Лэй Юй, Фэн Фань // Евразийские гуманитарные исследования). — 2022. — № 4. — С. 62–92.

References

1. Azimov E.G., Shchukin A.N. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam). M.: IKAR, 2009. (in Russian)
2. Antonova V.E., Nahabina M.M., Safronova M.V., Tolstykh A.A. Doroga v Rossiyu. Uchebnik russkogo yazyka (ehlementarnyj uroven'). 15-e izd., ispr. SPb.: Zlatoust, CMO MGU, 2022. (in Russian)
3. Deykina A.D., Yanchenko V.D. Some trends of modern methodology in teaching russian as a foreign language // Scientific research and development. Modern communication studies. 2018. № 1. Pp. 47–51. DOI: https://doi.org/10.12737/article_5a65a423ad7712.68219094 (in Russian)
4. Feoktistova O.V. Multimodal text as a means of cognitive activation activities in the lessons of the russian language, russian as a foreign language // Lingvokul'turologiya. 2023. № 17. Pp. 127–136. (in Russian)
5. Goncharova L.M. Russia — China: Bridges of Communication // Scientific research and development. Modern communication studies. 2023. № 1. Pp. 5–11. DOI: <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2023-12-1-5-11> (in Russian)
6. Gromova A., Dryangina E. Working with text in the classes in russian as a foreign language as the basis for forming communicative competence of students // Scientific research and development. Modern communication studies. 2022. Vol. 11. № 1. Pp. 71–75. (in Russian)
7. Huang Mei, Shi Teqiang. Русский язык Восток. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2021. 289 s. (in Chinese)
8. Li Xiangdong, Lei Yu, Feng Fan. An empirical study on the demotivation of Chinese students in Russian learning // Eurasian Humanities Studies. 2022. № 4. Pp. 62–92. (in Chinese)
9. Liu Q. A look from China at some trends in the teaching methodology of Russian as a foreign language in recent years // Scientific research and development. Modern communication studies. 2023. № 1. Pp. 74–79. DOI: <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2023-12-1-74-79> (in Russian)
10. Minyar-Beloucheva A.P., Pokrovskaya M.E. Cross-Cultural Professional Communication: Blended Learning in the Digital Age // Scientific research and development. Modern communication studies. 2023. V. 12. № 4. Pp. 32–40. (in Russian)
11. New London Group. A pedagogy of multiliteracies // Designing social futures. Harvard Educational Review, 1996. Pp. 60–90.
12. Rong Jie, Zhao Wei. Some thoughts on Russian spoken language teaching in China — Interview with Professor O.A Lapteva, a speaking expert at the Pushkin State Russian Language Institute // Journal of Foreign Languages (Journal of Heilongjiang University), 1995. № 4. Pp. 58–61. DOI: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.1995.04.015. (in Chinese)
13. Ruzmetova D.K. Effectiveness of multimodal lessons in online learning: relationship of visual and audious means in the learning of educational material // Economy and society. 2023. № 11-2. Pp. 1088–1095. (in Russian)
14. Shevaldysheva E.Z. Multimodal'nye teksty v obuchenii inostrannomu yazyku // Academy, 2019. № 4. Pp. 79-80. (in Russian)
15. Sibgatullina A.A. Using multimodal texts when training foreign language teachers // Pedagogy. Theory. Practice. 2022. T. 7. № 1. Pp. 137–143. DOI: 10.30853/ped20220020. (in Russian)
16. Sorokina Yu.V. Notion of multimodality and issues of multimodal lecture discourse analysis // Pedagogy. Theory. Practice. 2017. № 10–1. Pp. 168–170. (in Russian)
17. Vishnyakova O.D., Vishnyakova E.A. Linguistic and Cultural Knowledge Acquisition in Terms of the Multimodal Approach To EIL Studies. Professional Discourse & Communication. 2022. № 4 (1). Pp. 81–92.
18. Wang Dongzhu. A pragmatic analysis of the syntactic structure of spoken Russian // Foreign Languages and Their Teaching, 2007. № 2. Pp. 5–7. (in Chinese)
19. Wang Fuxiang. Talking about Discourse Linguistics and Russian Language Teaching // Russian in China, 1982. № 1. Pp. 25–32. (in Chinese)
20. Xu Wengyu. Multi-level analysis of oral communication units // Russian in China, 2014. № 33(03). Pp. 59–62. (in Chinese)
21. Zhao Ronghui. Analysis on the Current Situation of Russian Spoken Language Research in China // Russian in China, 2008. № 4. Pp. 14–17. (in Chinese)